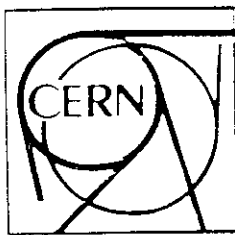


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

L'Amphithéâtre était plein jeudi 1er décembre pour la réunion organisée par l'Association du Personnel au sujet des départs anticipés.

Le Directeur général et le Directeur général désigné, invités, avaient d'autres engagements et n'ont pu y participer. Une longue discussion a eu lieu, au cours de laquelle beaucoup de membres du personnel ont exprimé leur amertume ou leur colère face à la situation actuelle.

L'Association a présenté aux participants une pétition qui a recueilli plus de 300 signatures et a été transmise au Directeur général et au Directeur général désigné: en voici le texte ci-dessous :

PETITION

Pétition adressée à la Direction générale du CERN par les membres du personnel présents à la réunion du 1er décembre 1988 sur les départs anticipés:

1. Nous constatons qu'une occasion unique existe de planifier et rajeunir les effectifs.
2. Nous notons que le nombre de demandes est bien supérieur au nombre de départs prévus dans le système décidé par le Conseil du CERN en juin 1988, et que, selon le Directeur général, plus de 300 d'entre nous resteront sans décision jusqu'à une date indéterminée.

Par conséquent:

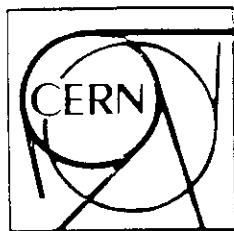
3. **Nous demandons** qu'une extension du système soit étudiée et proposée d'urgence au Conseil et à ses organes subsidiaires en vue d'une décision en juin 1989, avec le double souci de satisfaire le maximum de demandes présentées et de ne pas compromettre le bon fonctionnement du Laboratoire.

En attendant,

4. **Nous demandons** que les demandes pour les départs situés avant cette date soient acceptées en plus de toutes les autres prévues.

*

* *



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

There was a full house in the Main Auditorium on 1st December for the Staff Association's meeting on early departures.

Unfortunately the Director-General and Director-General Designate had previous engagements and were unable to attend, but there was considerable discussion, during which many members of the personnel gave vent to their bitterness or anger at the prevailing situation.

The Association put a petition before those present. It was signed by over 300 people and has been forwarded to the Director-General and Director-General Designate. It is given in full below:

PETITION

Petition submitted to the Directorate-General by the members of the personnel who attended the meeting on 1st December concerning early departures:

1. We find that there is now a unique opportunity to plan staff numbers and rejuvenate the personnel.
2. We note that the number of applications is very much larger than the number of departures scheduled under the system decided upon by the CERN Council in June 1988 and that, according to the Director-General, over 300 of us will not be notified of a decision until some unknown date in the future.

Therefore:

3. **We request** that a proposal to extend the system be examined and put before Council and its subsidiary bodies as a matter of urgency so that a decision may be taken in June 1989 with the dual aim of granting as many as possible of the outstanding applications without jeopardizing the operation of the Laboratory.

Meanwhile:

4. **We request** that the applications for early departure before that date be granted in addition to all the other scheduled ones.

*

* *

FÊTE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le :

SAMEDI 17 DECEMBRE 1988, à 14h.15
à l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1981-1982-1983.

Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel -
Claudine BALEUR ☎ 2819-4224.

CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on :

SATURDAY 17 DECEMBER 1988, at 2.15 p.m.
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born in 1981-1982-1983.

The parents of the children concerned, will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact Staff Association -
Claudine Baleur ☎ 2819-4224.

CLUBS

DARTS

The Dart's Club organize a Christmas Dinner-Dance at the restaurant "L'OREE DU PARC" in Preessin on the **10th December 1988**.

Please note the date and try to be free. Each member will receive further details concerning price, menu a.s.o.

MUSICLUB

Le MUSICLUB a le plaisir de vous annoncer que L'Association "**CONCERTINO**", que certains connaissent déjà pour avoir assisté à des concerts donnés au CERN, organise une

"SOIREE SOUVENIR - DINU LIPATTI"

DIMANCHE 11 DECEMBRE 1988 à 20H.00
au NOGA-HILTON
"La Salle de Bal" - Niveau E -
19 Quai du Mont-Blanc

et offre à tous les membres du Musiclub et à ceux de l'Association "**Concertino**" une réduction de 40% sur le prix des places, à savoir 15,-CHF au lieu de 25,-CHF

Première partie:

LES DERNIERES ANNEES DE PELERINAGE EN SUISSE

Conférence donnée par **Grigore BARGAUNU**
écrivain, musicologue, biographe de Dinu Lipatti.

Deuxième partie:

RECITAL

- . **Théodore PARASCHIVESCO** (piano)
- . **Agnès MELCK** (piano)
- . **Radu CHISU** (hautbois)
- . **Gheza DUMA** (piano)
- . **Madeleine CONONOVICI** (soprano)
- . **Radu COTUTIU** (flûte)

Trio Lausanne

- . **Irène NUSSBAUMER** (violon)
- . **Caio CARNEIRO** (alto)
- . **Titi NEGOITA** (violoncelle)

**Au programme: J.-S. Bach - W.A. Mozart -
J. Brahms - Georges Enesco**

Pour plus de détails, contacter: C. Oberto ☎ 4224